

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat + MFD : unabhängige Monatszeitschrift für Armee und Kader mit MFD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 68 (1993)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## AUS DEM INHALT

Den Redaktor befragt	3
Rüstet Europa zu schnell ab?	4
Soldatenfürsorge leistet immer mehr	6
Simulatoren erhöhen die Qualität der Ausbildung ganz wesentlich	8
Ein Tag im Felde für Sulzer- und Rieter-Lehrlinge	12
NAPOS – Navigations- und Positionierungs-System der mechanisierten Artillerie	14
Konkrete Hilfe statt Dienst nach Vorschrift	16
Erinnerung an unsere «Luftschiffer-Pioniere»	19
Die geteilte Insel Zypern und seine Nationalgarde	23
Neues aus dem SUOV	28
Aus der Luft gegriffen	33
MFD-Zeitung	
Versteckte Frauenfeindlichkeit	39

### Unser Umschlagbild

Aspiranten der Luftschutztruppen-Offiziersschule von Wangen an der Aare im Aufstieg zum 3238 Meter ü Meer hohen Grosstittlis. Vorne im Bild Aspirant Thomas Affolter. Der Schulkommandant Oberst i GSt Urs Anderegg gab am 27.9.93 auf dem Gipfel den Start zum 100-km-Fussmarsch im Rahmen der Durchhalteübung. Siehe auch Beitrag auf Seite 31.

Bild von Lt Jürg Berlinger, Buochs

## SCHWEIZER SOLDAT + MFD

68. Jahrgang  
Ausgabe 11 · November 1993

Erscheint Anfang Monat  
Jahresabonnement:  
Schweiz Fr 42.–, Ausland Fr 64.–

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft  
«Schweizer Soldat», Biel

### Schweizer Soldat

**Chefredaktor:** Edwin Hofstetter (Ho)  
Ulmenstrasse 27, 8500 Frauenfeld  
Telefon 054 720 29 76, Fax 722 4614

**Rubrik-Redaktor SUOV:** Heinz Ernst (he)  
Buchenstrasse 6, 8362 Balterswil  
Telefon 073 43 31 15

### MFD-Zeitung

**Redaktorin:**  
Rita Schmidlin (RS)  
Möösli, 8372 Wiezikon  
Telefon 073 43 37 11, Fax 43 37 12

**Rubrik-Redaktorin SVMFD:**  
Nicole Grisenti-Schoch  
Hegistrasse 14  
8404 Winterthur

### Inserate, Abonnemente, Druck:

Huber & Co. AG  
Verlag Schweizer Soldat+MFD  
8501 Frauenfeld  
Telefon 054 27 11 11  
Postcheckkonto 85-10

Nachdruck, auch teilweise, ist nur mit  
Quellenangabe gestattet.



Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

## DAS ZITAT

Die Ratlosigkeit in  
bezug auf die Zukunft  
entspringt dem  
Bewusstsein der  
totalen Bedrohung. Es  
ist, als ob wir uns  
immer wieder vergeblich  
ansiedeln auf  
einem Vulkan, dessen  
Ausbrüche sicher sind,  
nur unbestimmt wann  
und wie und wo.

Karl Jaspers, 1883–1969,  
deutscher Philosoph

